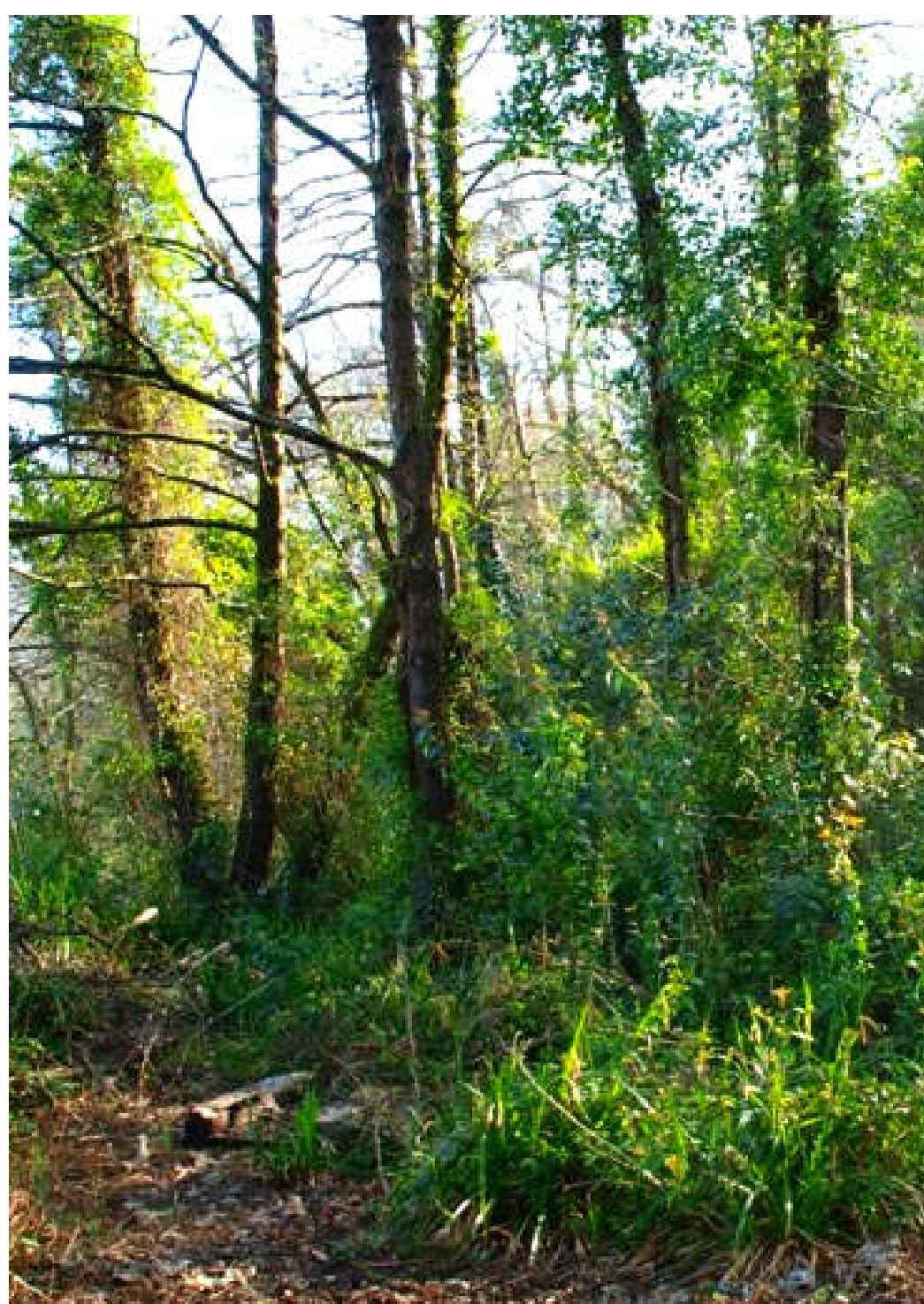




Hezeguneak: EBUko altxor ezkutatuak

Humedales: Tesoros escondidos del EBU





EBUko altxor ezkutauak

Eraztun Berde Urdina (EBU) Zarautz inguratzen duen hainbat natur interesgune biltzen dituen ibilbidea da. Biodibertsitate eta balio handiko natur-guneak kontserbatzea eta berreskuratzea du helburu, Zarautzarrei zein bisitariei naturaz eta aisialdiaz gozatzeko gune dinamikoa eskainiz.

Buztinzuriko haltzadia eta Irita (Ihidieta) eta Astiko hezeguneak EBUren altxor ezkutauak dira.

Tesoros escondidos del EBU

El Anillo Verde Azul (EBU) es un recorrido que rodea Zarautz uniendo varios puntos de interés de su patrimonio natural. Nace de la idea de conservar la biodiversidad y los espacios naturales de gran valor, ofreciendo tanto a la ciudadanía como a las y los visitantes un espacio de ocio donde poder disfrutar de la naturaleza.

La aliseda de Buztinzuri y los humedales de Irita y Asti son algunos de los tesoros escondidos y menos conocidos del EBU.

The background of the entire page is a photograph of a wetland. The top half shows a dense stand of tall, green reeds. The bottom half shows a body of water reflecting the reeds and the sky, with some reeds leaning over the water.

Irita-Astiko hezeguneak

Humedales de Irita-Asti

Irita-Astiko hezeguneak

Irita eta Astiko hezeguneak aldamenean dagoen Iñurritzako Biotopo Babesturarekin batera garrantzi handiko multzo ekologiko bat osatzen dute.

Eremu hauen balioa agerikoa da, bai biodibertsitateari dagokionez, baita eskaintzen dituzten ekosistemen zerbitzuengatik ere; hala nola, inguruko eremu hiritartuen uholde-arriskua murriztea, klima erregulatzea edo pertsonen ongizateari egiten dioten zuzeneko edo zeharkako ekarpenak direla eta. Gainera, Iritaeta Astiko hezeguneak Iñurritzako biotopoarekin ibaiaren bidez konektatzen dira korridore ekologiko baten gisa.

Humedales de Irita-Asti

Los humedales de Irita y Asti junto con el Biotopo Protegido de Iñurritza conforman un conjunto ecológico de gran importancia.

Estos dos humedales tienen un valor considerable tanto por su biodiversidad, así como los servicios ambientales que ofrecen; como por ejemplo, disminuir el riesgo de inundación de las áreas urbanizadas adyacentes, regular el clima, o las aportaciones directas o indirectas hacia el bienestar de las personas. Además, los humedales de Irita y Asti conforman un corredor ecológico con el Biotopo de Iñurritza por medio fluvial.



Argazkia: Aitor Leiza

Hezeguneen garrantzia

Hezeguneek Klima aldaketari aurre egiten laguntzen dute: CO2 xurgatzen dute, airearen kalitatea hobetzen dute, muturreko prezipitazioek eragindako uholdeak saihesten dituzte eta uraldiak indargabetzeko funtzio garrantzitsua betetzen dute. Bestalde, lurzorua kalitatea eta egonkortasuna hobetzen dute eta higadura arriskua saihesten dute.

Zarautz akuifero baten gainean dago eta hezegune hauek Zarautzko akuiferoa kargatzeko eta hauen oreka mantentzeko gune garrantzitsuak dira. Akuiferoa mehatxu askoren menpe dago gaur egun eta hauek babesteko hezeguneen egoera hobetzea beharrezkoa da.



Importancia de los humedales

Los humedales ayudan a hacer frente al cambio climático: absorben el CO2 , mejoran la calidad del aire, evitan la inundaciones generadas por las lluvias torrenciales, ejercen una importante función para frenar las fuertes avenidas y mejoran la calidad y la estabilidad de los suelos. También disminuyen el riesgo de la erosión.

Zarautz se sitúa sobre un acuífero subterráneo y estos humedales son importantes zonas de recarga y el equilibrio del acuífero de Zarautz. Actualmente este acuífero se encuentra bajo múltiples amenazas y por ello, es necesario proteger estos humedales.



Argazkia: Aitor Leiza

Landaretza

Giza jardueren eraginez hezeguneetako morfologia eta dinamika ekologikoa erabat aldatu da eta landaretzak kalte handiak jasan ditu, ia desagertu arte. Hala ere, Iritako lezkadiaren egoerak hobera egin du azken urteetan hezegunean egin diren berreskuratze lanen ondorioz eta *Baccharis halimifolia* landare inbaditzailea ezabatzeari esker. Hezegunearen berreskuratze lanei jarraipena emango zaie datozen urteetan.

Aranzadik eta Arkamurka Natur Elkarteak, Zarauko Udalaren laguntzarekin eremuko landaretza ikertu dute eta guztira 90 espezie topatu dira. Horietatik bi espezie *Hibiscus palustris* "Galtzeko Arriskuan" eta *Salicornia obscura* "Espezie Arraroa" kontsideratuta daude EAEko Basa eta Itsas Fauna eta Landaredian Arriskuan dauden Espezieen Zerrendan.

Vegetación

Debido a la actividad humana los humedales han sufrido una gran transformación y se ha modificado su morfología y su dinámica, generando daños importantes en su vegetación hasta casi desaparecer. En los últimos años, sin embargo, el carrizal de Irita se está recuperando gracias a los trabajos de restauración del humedal que se han desarrollado y que van a continuar, y también debido a la eliminación de la flora invasora Baccharis halimifolia.

*Los estudios realizados por la Sociedad Aranzadi y Arkamurka Natur Taldea, con la colaboración del Ayuntamiento de Zarautz, ponen de manifiesto la presencia de 90 especies de plantas. De ellas caben destacar la especie *Hibiscus palustris* "En Peligro de Extinción" y *Salicornia obscura* como "Especie Rara" en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestre y Marina.*



Gallinula chloropus

Argazkia: Aitor Leiza

Hegaztiak

Hegaztiei dagokionez, naturzaleek duten interesa dela eta, datu ugari bildu dira: 244 espezieko zerrenda osatu daiteke, horien artean Erkidegoko Espezie Mehatxatuen Katalogoan sartuak 63: 4 espezie “Galtzeko arriskuan”, 11 espezie “Kaltebera” kategoriapean, 24 espezie “Bakan” kontsideratuta eta eta 24 “Interes Berezikoa” espezie bezala.

Hala ere, azpimarratu behar da gehienetan hegazti hauek egun gutxitan egongo direla, eta beste batzuk berriz ugalduta ere egingo dira. Ikerketa lanak egin izan direnean espezie hauek pasean edo negu-pasa ikuskatu izan dira. Honek esan nahi du lezkadia, hegaztien migrazioan ‘stopover’ edo atsedenleku garrantzitsua dela.

Aves

En cuanto a las aves, debido al interés que suscitan entre las y los amantes de la naturaleza, se han recogido muchos datos formando un catálogo de 244 especies; entre ellos, 63 especies que se encuentran en el Catálogo de las Especies Amenazadas de la Comunidad Autónoma: 4 en “Peligro de Extinción”, 11 especies “Vulnerables”, 24 especies “Raras” y 24 especies de “Interés Especial”.

Cabe destacar que, de estos avistamientos algunos sean simples menciones y en otros casos puedan incluso reproducirse. Durante el estudio de los humedales se han observado estas aves durante el pase de la migración o pasando el invierno. Esto quiere decir que el carrizal es un ‘stopover’ o área de descanso importante durante la migración de las aves.



Egretta garzetta



Phragmites australis

Argazkia: Aitor Leiza



Anas platyrhynchos

Argazkia: Aitor Leiza



Iris pseudacorus

Argazkia: Aitor Leiza



Alcedo atthis

Argazkia: Amets Karrera



Hibiscus palustris

Argazkia: Aitor Leiza



Acrocephalus arundinaceus

Argazkia: Aitor Leiza

Buztinzuriko haltzadia

Aliseda de Buztinzuri



Haltzadia

Haltzadia haltzak (*Alnus glutinosa*) nagusi dituen basoa da, Euskal Herriko ibai eta erreka ertzetan garatzen da (Kantauri isurialdean gehienbat) eta beren sustraiak ur azpian bizitzeko ahalmena izanik, toki oso hezeetan aurkitzen den basoa da. Kantauri isurialdeko orografia dela eta, malda handiko lursailak daude. Ondorioz, haltzadiak ibai ertzetako eremu estu bat baino ez dute hartzen oro har. Eremu lauetan berriz, zabalera handiagoa hartzen dute, Buztinzuriko haltzadian bezala.

La aliseda

*La aliseda es un bosque donde el aliso (*Alnus glutinosa*) es la principal especie. Es un bosque-ribera que aparece principalmente en zonas muy húmedas y sus raíces tienen la capacidad de sobrevivir sumergidas bajo el agua. En la vertiente cantábrica, donde debido a su orografía, existen terrenos muy inclinados, las alisedas ocupan espacios muy estrechos. En terrenos llanos sin embargo, como es el caso de la aliseda de Buztinzuri, ocupa espacios más amplios.*



Haltzadiaren garrantzia

Haltzak oso espezie garrantzitsuak dira baso habitaten osasunerako; izan ere, berezitasun bitxia dute: atmosferako nitrogenoa erabiltzeko gai dira (oso izaki gutxi dute gaitasun hori). Haltzen sustraietako noduluetan Actinomyces generoko bakterioak bizi dira sinbiosian. Bakterioek atmosferako nitrogenoa hartzen dute eta nitratoan bihurtzen dute, lurzoruan disolbatuz. Ondorioz lurzorua ongarrietan aberasten da eta bestelako landareen hazkuntzarako onurak ekartzen ditu. Horregatik, haltzadietan landaretza dentsitate handia aurkitu daiteke eta baso hauetatik ibiltzea zaila eta ezerosoa izaten da, bereziki sasiek neurri bat gainditzen dutenean.

Bestalde, bere sustrai indartsuek lurzorua eusten laguntzen dute eta ibaiaren ur korronteen higadura ahalmena gutxitzen dute. Beren itzalak gainera, ibaiaren uren temperatura erregulatzen laguntzen dute eta beren sustraiak babesa eskaintzen die habitatean bizi diren beste izaki bizidunei.

Importancia de la aliseda

El aliso es una especie muy importante para la salud de los bosques, y es que presentan una peculiaridad muy particular: son capaces de utilizar el nitrógeno de la atmósfera (muy pocos organismos tienen esta capacidad). Las bacterias del género Actinomyces viven en los nódulos de las raíces de los alisos. Estas bacterias capturan el nitrógeno de la atmósfera y lo convierten en nitrato, disolviéndolo en el subsuelo. Esto hace que el suelo se enriquezca en nutrientes que favorecen el crecimiento de otras plantas. Por ello, en la aliseda se puede encontrar una gran densidad de plantas, y por ello, es difícil e incómodo transitar por estos bosques, sobretodo cuando las zarzas alcanzan una altura considerable.

Por otro lado, sus fuertes raíces fijan el sustrato y por consiguiente frenan la acción erosiva de los ríos, y ofrecen cobijo y alimentos a multitud de pequeños animales. Además, la sombra de sus hojas ayuda a regular la temperatura del agua en los ríos.



Haltzadiko landaretza

Haltzadian garatzen den lurzoruan ur eta elikagai ugari eskuragarri daudenez, lianak, zuhaitzak eta zuhaixka espezie anitz aurki ditzakegu: lizarrak (*Fraxinus excelsior*), sahatsak (*Salix atrocinerea*), huntzak (*Hedera hibernica*), zuhandorrak (*Cornus sanguinea*), hurritzak (*Corylus avellana*), arbustuak (*Ligustrum vulgare*), eta hainbat arantza-zuhaixka ere; sasia (*Rubus ulmifolius*), iparraldeko elorri zuria (*Crataegus monogyna*) edo elorri beltza (*Prunus spinosa*). Belar landareen artean: lezka (*Carex pendula*) oso ugaria Buztinzuriko haltzadian, eta iratze anitz ere, *Athyrium filix-femina* (iratze emea), *Dryopteris affinis* (sasi-iratze arra), *Dryopteris dilatata*, *Asplenium scolopendrium* (orein-mihia) edo *Polystichum setiferum*.



Alnus glutinosa - Haltza / aliso

Argazkia: Ainara Garcia

Vegetación de la aliseda

Debido a la cantidad de nutrientes y agua que se desarrolla la aliseda, se puede encontrar un gran número de otras especies de plantas, lianas, arboles y arbustos: fresnos (*Fraxinus excelsior*) y sauces (*Salix atrocinerea*), hiedras (*Hedera hibernica*), cornejos (*Cornus sanguinea*), avellanos (*Corylus avellana*), arbustos (*Ligustrum vulgare*), y varios arbustos espinosos como las zarzas (*Rubus ulmifolius*), el espino blanco (*Crataegus monogyna*) o el endrino (*Prunus spinosa*). Entre las plantas herbáceas se puede encontrar el carrizo (*Carex pendula*) que es muy común en la aliseda de Buztinzuri y los helechos, como *Athyrium filix-femina* (helecho hembra), *Dryopteris affinis* (falso helecho macho), *Dryopteris dilatata*, *Asplenium scolopendrium* (lengua cervina) o *Polystichum setiferum* (helecho).

Equisetum telmateia - Azeribuztana / Cola de caballo



Argazkia: Ainara Garcia

Alnus glutinosa - Haltza / arno



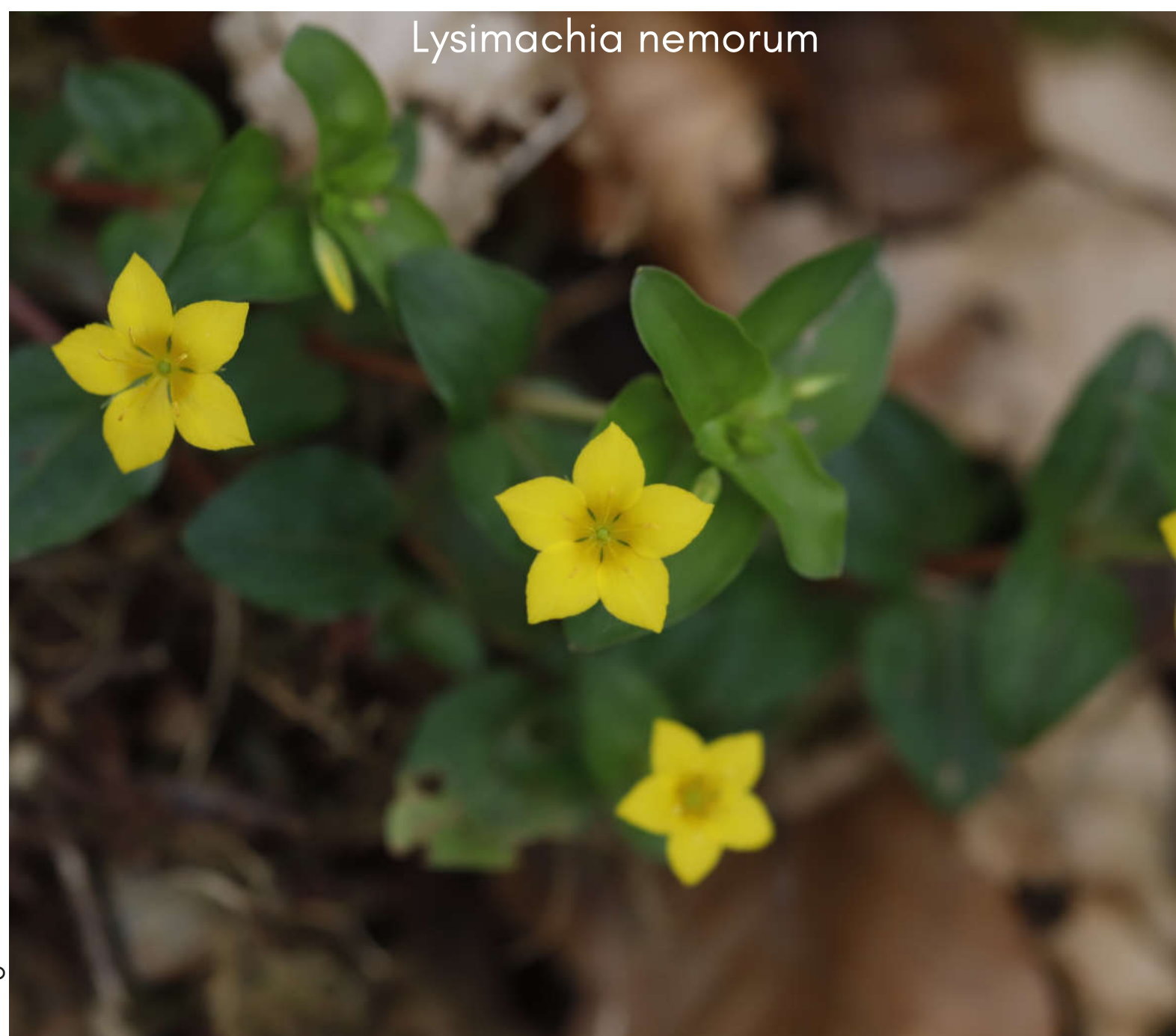
Argazkia: Ainara Garcia

Ruscus aculeatus - Erratza / Rusco



Argazkia: Ainara Garcia

Lysimachia nemorum



Argazkia: Ainara Garcia

Tamus communis - Apomahatsa / Nueza negra



Argazkia: Ainara Garcia

Cornus sanguinea - Zuhandorra / Cornejo



Argazkia: Ainara Garcia

Asplenium scolopendrium - Orein-mihia / Lengua cervina

Argazkia: Ainara Garcia



Symphytum tuberosum - Zolda belarra / Consuelda menor

Argazkia: Ainara Garcia



Carex pendula - Lezka / Carrizo

Argazkia: Ainara Garcia



Fraxinus excelsior - Lizarra / Fresno

Argazkia: Ainara Garcia



Rosa sempervirens - Arkakaratsa / Escaramujo

Argazkia: Ainara Garcia



Ranunculus ficaria - Korradu-belarra / Celidonia menor

Argazkia: Ainara Garcia



Bibliografia

Bibliografía

- Daniel Garcia, Diego Liengo 2019. Bustinzuriko haltzadia. Landareen gida. Euskal Herriko Flora eta Landaredia Taldea /EHU-UPV)
- EKOLUR Asesoría Ambiental / Ingurumen aaholkularitza. 2018. Zarauzko Irita eta Astiko hezeguneak babesteko azterketa eta proposamena.
- Jon Etxezarreta Iturriza, Leire Oreja Gutiérrez 2012. Astiko Balio Naturalen azterketa eta kudeaketa proposamena. Aranzadi Zientzia Elkarte.
- Asier Aldalur, Jon Etxezarreta, Javier Goikoetxea, Jose I. Jauregi, Jose M. Sanchez, Juan Arizaga 2010. ¿Es importante el carrizal de Asti (Zarautz, Gipuzkoa) como área de descanso para las aves paseriformes transaharianas? Aranzadi Zientzia Elkarte.
- Aitor Leiza 2022. Erlo Telebista: Urrutira joan gabe:Irita-Astiko hezegunea eta Biotopoa ezagutzen. Arkamurka Natur Taldea.